

FIȘA DISCIPLINEI¹

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Politehnica Timișoara
1.2 Facultatea ² / Departamentul ³	Științe ale Comunicării / Comunicare și Limbi Străine
1.3 Catedra	—
1.4 Domeniul de studii (denumire/cod ⁴)	Limbi moderne aplicate / 50 10 10 30
1.5 Ciclul de studii	Licență
1.6 Programul de studii (denumire/cod/calificarea)	Traducere și interpretare / 50 10 10 30 10

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei/Categoria formativă ⁵	Structura limbii C1-Franceză: sintaxă / DF						
2.2 Titularul activităților de curs	Prof. dr. habil. Mirela-Cristina POP						
2.3 Titularul activităților aplicative ⁶	Lect. AUF Marie PICHON						
2.4 Anul de studii ⁷	I	2.5 Semestrul	2	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei ⁸	DI

3. Timp total estimat - ore pe semestru: activități didactice directe (asistate integral sau asistate parțial) și activități de pregătire individuală (neasistate)⁹

3.1 Număr de ore asistate integral/săptămână	3, format din:	3.2 ore curs	2	3.3 ore seminar	1
3.1* Număr total de ore asistate integral/sem.	42, format din:	3.2* ore curs	28	3.3* ore seminar/laborator/proiect	14
3.4 Număr de ore asistate parțial/săptămână	, format din:	3.5 ore practică		3.6 ore elaborare proiect de diplomă	
3.4* Număr total de ore asistate parțial/semestru	, format din:	3.5* ore practică		3.6* ore elaborare proiect de diplomă	
3.7 Număr de ore activități neasistate/săptămână	4, format din:	ore documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren			
		ore studiu individual după manual, suport de curs, bibliografie și notițe			2
		ore pregătire seminarii/laboratoare, elaborare teme de casă și referate, portofolii și eseuri			2
3.7* Număr total de ore activități neasistate/semestru	58, format din:	ore documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren			
		ore studiu individual după manual, suport de curs, bibliografie și notițe			29
		ore pregătire seminarii/laboratoare, elaborare teme de casă și referate, portofolii și eseuri			29
3.8 Total ore/săptămână ¹⁰	7				
3.8* Total ore/semestru	100				
3.9 Număr de credite	4				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	•
4.2 de competențe	•

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	• Sală de curs dotată cu videoproiector și ecran de proiecție, tablă
-------------------------------	--

¹ Formularul corespunde Fișei Disciplinei promovată prin OMECTS 5703/18.12.2011 și cerințelor Standardelor specifice ARACIS valabile începând cu 01.10.2017.

² Se înscrie numele facultății care gestionează programul de studiu căruia îi aparține disciplina.

³ Se înscrie numele departamentului căruia i-a fost încredințată susținerea disciplinei și de care aparține titularul cursului.

⁴ Se înscrie codul prevăzut în HG nr.140/16.03.2017 sau în HG similare actualizate anual.

⁵ Disciplina se încadrează potrivit planului de învățământ în una dintre următoarele categorii formative: disciplină fundamentală (DF), disciplină de domeniu (DD), disciplină de specialitate (DS) sau disciplina complementară (DC).

⁶ Prin activități aplicative se înțeleg activitățile de: seminar (S) / laborator (L) / proiect (P) / practică (Pr).

⁷ Anul de studii în care este prevăzută disciplina în planul de învățământ.

⁸ Disciplina poate avea unul din următoarele regimuri: disciplină impusă (DI), disciplină opțională (DO) sau disciplină facultativă (Df).

⁹ Numărul de ore de la rubricile 3.1*, 3.2*,...,3.8* se obțin prin înmulțirea cu 14 (săptămâni) a numărului de ore din rubricile 3.1, 3.2, ..., 3.8. Informațiile din rubricile 3.1, 3.4 și 3.7 sunt chei de verificare folosite de ARACIS sub forma: (3.1)+(3.4) ≥ 28 ore/săpt. și (3.8) ≤ 40 ore/săpt.

¹⁰ Numărul total de ore / săptămână se obține prin însumarea numărului de ore de la punctele 3.1, 3.4 și 3.7.

5.2 de desfășurare a activităților practice	<ul style="list-style-type: none"> • Laborator multimedia
---	--

6. Competențe la formarea cărora contribuie disciplina

Competențe specifice	<ul style="list-style-type: none"> • Utilizarea aparatului conceptual corespunzător domeniului pentru explicarea fenomenelor lingvistice specifice limbii franceze; • Aplicarea normelor limbii franceze pentru înțelegerea și producerea unui mesaj scris și oral adecvat, ținând cont de totalitatea elementelor implicate (lingvistice, socio-lingvistice, pragmatice, semantice, stilistice); • Evaluarea critică a corectitudinii unui mesaj scris sau oral de dificultate medie (domenii diferite, culturi diferite, registre de limbă diferite etc.) în limba franceză.
Competențele profesionale în care se înscriu competențele specifice	C1 Comunicarea eficientă în limba franceză în contexte profesionale și culturale, prin utilizarea adecvată a registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și în scriere.
Competențele transversale în care se înscriu competențele specifice	

7. Obiectivele disciplinei (asociate competențelor de la punctul 6)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	<ul style="list-style-type: none"> • Consolidarea și dezvoltarea cunoștințelor lingvistice ale viitorilor traducători prin studierea particularităților sintactice ale limbii franceze în context, ținând cont de totalitatea elementelor implicate în comunicarea în limba franceză (lingvistice, socio-lingvistice, pragmatice, semantice, stilistice).
7.2 Obiectivele specifice	<ul style="list-style-type: none"> • Formarea deprinderilor de utilizare a structurilor limbii franceze într-un cadru larg de contexte generale și profesionale, prin utilizarea registrelor lingvistice specifice în vorbire și scriere; • Dezvoltarea capacității de înțelegere și producere a unui mesaj scris și oral adecvat comunicării în limba franceză; • Formarea deprinderilor de evaluare a corectitudinii unui mesaj scris și oral produs în limba franceză.

8. Conținuturi¹¹

8.1 Curs	Număr de ore	Metode de predare ¹²
1. Noțiuni introductive. Sintaxa limbii franceze. Mecanismele lingvistice de formare a frazei în limba franceză. Frază vs. enunț	2	Explicația, exemplificarea, demonstrația, analiza comparativă, problematizarea
2. Fraza simplă în limba franceză. Tipuri de fraze și structuri specifice	2	
3. Structuri interogative în limba franceză. Interogația directă și indirectă. Folosirea structurilor interogative în comunicarea în limba franceză	2	
4. Structuri exclamative în limba franceză. Procedee de exprimare a exclamației. Folosirea structurilor exclamative în comunicarea în limba franceză	2	
5. Structuri negative în limba franceză. Folosirea structurilor negative în comunicarea în limba franceză. Cazuri particulare: „ne explétif”	2	
6. Structuri emfatice în limba franceză. Folosirea structurilor emfatice în comunicarea în limba franceză	2	
7. Fraza complexă în limba franceză. Categoriile de relații sintactice	2	
8. Exprimarea relațiilor temporale în limba franceză. Structuri temporale specifice axei prezentului și a narațiunii în limba franceză (discours/récit)	2	
9. Concordanța timpurilor la modul indicativ și la modul subjonctiv		
10. Exprimarea condiției și a ipotezei în limba franceză	2	
11. Exprimarea cauzei și a consecinței în limba franceză	2	
12. Exprimarea scopului în limba franceză	2	
13. Exprimarea opoziției și a concesiei în limba franceză	2	
14. Sinteza modurilor și a timpurilor verbale utilizate în subordonate în limba franceză	2	

¹¹ Se detaliază toate activitățile didactice prevăzute prin planul de învățământ (tematicile prelegerilor și ale seminariilor, lista lucrărilor de laborator, conținuturile etapelor de elaborare a proiectelor, tematica fiecărui stagiu de practică). Titlurile lucrărilor de laborator care se efectuează pe standuri vor fi însoțite de notația „(*)”.

¹² Prezentarea metodelor de predare va include și folosirea noilor tehnologii (e-mail, pagină personalizată de web, resurse în format electronic etc.).

Bibliografie¹³

1. Callamand, Monique, *Grammaire vivante du français : français langue étrangère*, Paris, Clé International, 1994.
2. Delatour, Yvonne, Jennepin, Dominique, Léon-Dufour, Maylis, Teyssier, Brigitte, *Nouvelle grammaire du français: Cours de Civilisation Française de la Sorbonne*, Paris, Hachette, 2004.
3. Gardes-Tamine, Joëlle, *La grammaire. Tome 1 : Phonologie, morphologie, lexicologie*, 5e éd., Paris, Armand Colin, 2018.
4. Grégoire, Maïa, Thiévenaz, Odile, *Grammaire progressive du français niveau débutant et niveau intermédiaire*, Paris, Clé international, 2010.
5. Grevisse, Maurice, *Le bon usage: Grammaire française*, Bruxelles, De Boeck Duculot, 2008.
6. Hanse, Joseph, Blampain, Daniel, *Nouveau dictionnaire des difficultés du français moderne*, Bruxelles, De Boeck Duculot, 2000.
7. Poisson-Quinton, Sylvie, Huet-Ogle, Célyne, Boulet, Roxane, Vergne-Sirieys, Anne, *Grammaire expliquée du français*, Paris, Clé international, 2005.
8. Pop, Mirela-Cristina, *Le français contemporain. Notes de cours*, Timișoara, Editura Orizonturi universitare, 2015.
9. Pop, Mirela, Segers, Marie-Christine, *Pratique du français. Deuxième édition révisée*, Timișoara, Editura Orizonturi Universitare, 2010.
10. Riegel, Martin, Pellat, Jean-Christophe, Rioul, René, *Grammaire méthodique du français*, 5e éd., Paris, PUF, 2014.

8.2 Activități aplicative¹⁴

	Număr de ore	Metode de predare
1. Prezentarea resurselor de învățare a limbii franceze și a metodei de lucru	1	Exercițiul, explicația, analiza, activități individuale și de grup, portofoliul didactic
2. Activități de identificare a tipurilor de fraze în texte în limba franceză	1	
3. Activități de folosire a structurilor interogative în comunicarea scrisă și orală în limba franceză	1	
4. Activități de folosire a structurilor exclamative în comunicarea scrisă și orală în limba franceză	1	
5. Activități de folosire a structurilor negative în comunicarea scrisă și orală în limba franceză	1	
6. Activități de folosire a structurilor emfatică în comunicarea scrisă și orală în limba franceză	1	
7. Activități de identificare a relațiilor sintactice în texte în limba franceză	1	
8. Activități de exprimare a relațiilor temporale în limba franceză	1	
9. Aplicarea regulilor concordanței la modul indicativ și la modul subjonctiv. Exerciții de transformare a unui text folosind structurile temporale specifice narativității	1	
10. Activități de exprimare a condiției și a ipotezei în limba franceză	1	
11. Activități de exprimare a cauzei și a consecinței în limba franceză	1	
12. Activități de exprimare a scopului în limba franceză	1	
13. Activități de exprimare a opoziției și a concesiunii în limba franceză	1	
14. Aplicarea modurilor și timpurilor verbale în diferite tipuri de subordonate în limba franceză	1	

Bibliografie¹⁵

1. Abry, Dominique, Chalaron, Marie-Laure, Roesch, Roselyn, *La grammaire des premiers temps*, volume 1 et 2, Grenoble, Presses Universitaires de Grenoble, 2003.
2. Arrivé, Michel, *Bescherelle : la conjugaison pour tous*, Paris, Hâtier, 2012.
3. Deescotes-Genon, Christiane et al, *L'exercisier. L'expression française pour le niveau intermédiaire*, Grenoble, P.U.G., 2005.
4. Delatour, Yvonne, Jennepin, Dominique, Léon-Dufour, Maylis, Teyssier, Brigitte, *Nouvelle grammaire du français: Cours de Civilisation Française de la Sorbonne*, Paris, Hachette, 2004.
5. Gorunescu, Elena, *Limba franceză – aprofundare prin exerciții*, București, Editura Corint, 2002.
6. Kannas, Claude, *Bescherelle : l'orthographe pour tous*, Paris, Hâtier, 2012.
7. Miquel, Claire, *Grammaire en dialogues niveau débutant et intermédiaire*, Paris, Clé international, 2009.
8. Poisson-Quinton, Sylvie, Huet-Ogle, Célyne, Boulet, Roxane, Vergne-Sirieys, Anne, *Grammaire expliquée du français*, Paris, Clé international, 2005.
9. Pop, Mirela, *Pratique du français. Cahier de séminaire. Deuxième édition révisée*, Timișoara, Orizonturi Universitare, 2010.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținutul disciplinei este adaptat specificului programului de studii și a fost stabilit în urma discuțiilor cu reprezentanți ai comunității academice și profesionale. Conținutul disciplinei a rezultat de asemenea în urma cercetărilor în domeniul predării limbii franceze în cadrul specializărilor universitare.

¹³ Cel puțin un un titlu trebuie să aparțină colectivului disciplinei iar cel puțin un titlu trebuie să se refere la o lucrare de referință pentru disciplină, de circulație națională și internațională, existentă în biblioteca UPT.

¹⁴ Tipurile de activități aplicative sunt cele precizate în nota de subsol 5. Dacă disciplina conține mai multe tipuri de activități aplicative atunci ele se trec consecutiv în liniile tabelului de mai jos. Tipul activității se va înscrie într-o linie distinctă sub forma: „Seminar:”, „Laborator:”, „Proiect:” și/sau „Practică:”.

¹⁵ Cel puțin un titlu trebuie să aparțină colectivului disciplinei.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare ¹⁶	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	<ul style="list-style-type: none">Nota 5 se acordă pentru obținerea a ½ din punctajNota 10 se acordă pentru rezolvarea corectă și integrală a tuturor subiectelor de examen	Examen scris	50%
10.5 Activități aplicative	S: Răspunsuri, teme, lucrări de control, prezența la seminar conform regulamentului UPT	Evaluare pe parcurs	50%
10.6 Standard minim de performanță (se prezintă cunoștințele minim necesare pentru promovarea disciplinei și modul în care se verifică stăpânirea lor ¹⁷)			
<ul style="list-style-type: none">Cunoașterea și aplicarea structurilor sintactice specifice limbii franceze;Capacitatea de înțelegere și rezolvare a aspectelor teoretice și practice exemplificate la activitățile de curs și seminar, la un nivel de dificultate medie.			

Data completării

**Titular de curs
(semnătura)**

**Titular activități aplicative
(semnătura)**

Prof. dr. habil. Mirela-Cristina POP

Lect. AUF Marie PICHON

**Director de departament
(semnătura)**

Data avizării în Consiliul Facultății¹⁸

**Decan
(semnătura)**

Prof. dr. habil. Vasile GHERHEȘ

[]

Prof. dr. habil. Daniel DEJICA-CARȚIȘ

¹⁶ Fișele disciplinelor trebuie să conțină procedura de evaluare a disciplinei cu precizarea criteriilor, a metodelor și a formelor de evaluare, precum și cu precizarea ponderilor atribuite acestora în nota finală. Criteriile de evaluare se formulează în mod distinct pentru fiecare activitate prevăzută în planul de învățământ (curs, seminar, laborator, proiect). Ele se vor referi și la formele de verificare pe parcurs (teme de casă, referate ș.a.)

¹⁷ Nu se va explica cum se acorda nota de promovare.

¹⁸ Avizarea este precedată de discutarea punctului de vedere al board-ului de care aparține programul de studii cu privire la fișa disciplinei.